

**Institut für Translation und Mehrsprachige
Kommunikation**

Modulhandbuch

Master Fachübersetzen

15. September 2020

Überblick über die Module

Theoretische und praktische Grundlagen

- 22101 Wissenschaftliche Grundlagen des Fachübersetzens
- 22102 Wissenschaftliche Vertiefung des Fachübersetzens
- 22103 Grundlagen Praxis und Technologie
- 22104 Vertiefung Praxis und Technologie
- 22105 Studium Integrale: Aneignung von Fachkenntnissen und Fachterminologie für das Fachübersetzen

Praktikum und Abschlussarbeit

- 22106 Praktikum
- 22107 Masterarbeit mit Masterkolloquium

Technische Dokumentation

- 22110-
22114 Modulgruppe Technische Dokumentation

Fachtextübersetzen

- 22120-
22192 Modulgruppe Fachtextübersetzen

Theoretische und praktische Grundlagen

Modulhandbuch: Beschreibung der Module

Modulbezeichnung	Wissenschaftliche Grundlagen des Fachübersetzens				
Modulkürzel	22101				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Modulbeauftragte*r	Prof. Dr. Monika Krein-Kühle				
Anrechnung des Moduls	Wahlpflichtmodul	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Leistungspunkte (ECTS)	8 LPT	Wochenstunden		4 SWS	
Lehrveranstaltungen <i>V = Vorlesung</i> <i>Ü = Übung</i> <i>S = Seminar</i> <i>P = Projekt</i> <i>So = Sonstige</i>	Form	Kürzel	Name LV	SWS	LPT
	V	o1 1	Translationswissenschaft	2	4
	V	o1 2	Fachsprachen und Fachkommunikation	2	4
	V	o1 3	Sprach- und Übersetzungstechnologie (Theorie)	2	4
	V	o1 4	Terminologiewissenschaft	2	4
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden erarbeiten die wissenschaftlichen Grundlagen der für den Studiengang relevanten Disziplinen.				
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Siehe Beschreibung bei den einzelnen Lehrveranstaltungen				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von LPT					
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	Aus den angebotenen Veranstaltungen sind zwei Veranstaltungen zu je 2 SWS und 4 LPT zu belegen. Die Veranstaltung „Translationswissenschaft“ ist obligatorisch.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Translationswissenschaft				
LV-Kürzel	01 1				
Modul	Wissenschaftliche Grundlagen des Fachübersetzens				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Vorlesung		Dauer in Sem.	1 Sem.	
Anrechnung der LV	Pflichtveranstaltung		Turnus	Wintersemester	
In welchem Semester	1		Prüfungsform	Schriftl. Prüfung	
Leistungspunkte (ECTS)	4 LPT		Wochenstunden	2 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzeit	30 h	Selbststudium	90 h
Sprache der LV	Deutsch, ggf. mit englischen, französischen oder spanischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können aktuelle, insbesondere für das Fachübersetzen und das Fachdolmetschen relevante Begriffe, Modelle und Theorien der Translationswissenschaft erläutern und beurteilen, damit sie in den weiteren wissenschaftlichen und praktischen Veranstaltungen des Studiums, in der Masterarbeit und ggf. im späteren beruflichen Umfeld die jeweils erforderlichen translationswissenschaftlichen Grundkenntnisse kompetent anwenden können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden befassen sich beispielsweise mit den Grundbegriffen und der Geschichte der Translationswissenschaft, mit sprachwissenschaftlich, handlungstheoretisch, kulturwissenschaftlich, soziologisch oder kognitionswissenschaftlich orientierten Translationstheorien, der korpusbasierten Übersetzungswissenschaft usw. und können und die Relevanz dieser Inhalte für die moderne (Fach)Translation einschätzen. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung „Translationswissenschaft“ wird als Ringvorlesung von mehreren Lehrenden angeboten. Die schriftliche Prüfung setzt sich aus von diesen Lehrenden gestellten Teilprüfungen zusammen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachsprachen und Fachkommunikation				
LV-Kürzel	01 2				
Modul	Wissenschaftliche Grundlagen des Fachübersetzens				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Vorlesung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung	Turnus		Sommersemester	
In welchem Semester	2	Prüfungsform		Schriftl. Prüfung	
Leistungspunkte (ECTS)	4 LPT	Wochenstunden		2 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzeit	30 h	Selbststudium	90 h
Sprache der LV	Deutsch, ggf. mit englischen, französischen oder spanischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können die komplexen Begrifflichkeiten und Modelle der Fachsprachen- bzw. Fachkommunikationsforschung erläutern, die sprachlichen Eigenheiten unterschiedlicher Fachsprachen identifizieren und bewerten sowie die unterschiedlichen Forschungsmöglichkeiten auf diesem Gebiet erkennen und einschätzen, damit sie a) in der fachtranslatorischen Praxis kompetent handeln und argumentieren können und b) über die für eine MA-Arbeit sowie ggf. für weiterführende wissenschaftliche Arbeiten notwendigen theoretischen Kenntnisse auf diesem Gebiet verfügen.				
Lehrinhalte	Gegenstand der Vorlesung sind die Probleme der Abgrenzung von Fach- und Gemeinsprache, die Frage typischer Kommunikationskonstellationen, die Bandbreite schriftlicher und mündlicher Fachtextsorten, die Vorstellung sprachlicher Merkmale ausgewählter Fachsprachen, auch kontrastiv, oder auch angrenzende Themen wie der Einsatz von (Pseudo-)Fachsprache in der Wirtschaftswerbung oder in literarischen Texten. Im Fokus der Ausführungen stehen die translationsrelevanten Aspekte dieses weiten Forschungsgebiets.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird mit einer schriftlichen Prüfung abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Sprach- und Übersetzungstechnologie (Theorie)				
LV-Kürzel	01 3				
Modul	Wissenschaftliche Grundlagen des Fachübersetzens				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Vorlesung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung	Turnus		Sommersemester	
In welchem Semester	2	Prüfungsform		Schriftl. Prüfung	
Leistungspunkte (ECTS)	4 LPT	Wochenstunden		2 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzeit	30 h	Selbststudium	90 h
Sprache der LV	Deutsch				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können relevante sprach- und übersetzungstechnologische Begriffe der (Computer-)Linguistik erläutern und insbesondere aktuelle Ansätze und Methoden der Sprach- und Übersetzungstechnologie erklären, vergleichen und differenzieren, damit sie in den weiteren wissenschaftlichen und praktischen Veranstaltungen des Studiums, in der Masterarbeit und ggf. im späteren beruflichen Umfeld die jeweils erforderlichen wissenschaftlichen Grundkenntnisse über den wirtschaftlichen Einsatz von Sprach- und Übersetzungstechnologie kompetent anwenden können.				
Lehrinhalte	Gegenstand der Veranstaltung sind beispielsweise Grundbegriffe der Computerlinguistik, die geschichtliche sowie die aktuelle Entwicklung der Sprach- und Übersetzungstechnologie. Ausgehend von den typischen Arbeitsphasen und -schritten in der ein- und mehrsprachigen Fachkommunikation werden die verschiedenen Typen von Softwareanwendungen, die zur Unterstützung dieser Arbeitsschritte zur Verfügung stehen, näher betrachtet und exemplarisch untersucht.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen	IT-Grundkenntnisse				
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung					
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Terminologiewissenschaft				
LV-Kürzel	01 4				
Modul	Wissenschaftliche Grundlagen des Fachübersetzens				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Vorlesung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung	Turnus		Wintersemester	
In welchem Semester	1	Prüfungsform		Schriftl. Prüfung	
Leistungspunkte (ECTS)	4 LPT	Wochenstunden		2 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzeit	30 h	Selbststudium	90 h
Sprache der LV	Deutsch				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können terminologische Phänomene benennen und terminologische Datenkategorien und Eintragsmodelle diskutieren. Diese Kompetenzen dienen ihnen als Grundlage für die rechnergestützte Terminologiearbeit.				
Lehrinhalte	Vermittelt werden wissenschaftliche Grundlagen des Terminologie- und Wissensmanagements (u. a. terminologische Phänomene auf der Basis von Begriff und Benennung), terminologische Arbeitsmethoden sowie die Geschichte der Terminologiewissenschaft.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen	Sprach- und übersetzungswissenschaftliche Grundkenntnisse, IT-Kenntnisse				
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung					
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Module

Modulbezeichnung	Wissenschaftliche Vertiefung des Fachübersetzens				
Modulkürzel	22102				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Modulbeauftragte*r	Prof. Dr. Heribert Härtinger				
Anrechnung des Moduls	Pflichtmodul		Dauer in Sem.	1 Sem.	
Leistungspunkte (ECTS)	8 LPT		Wochenstunden	4 SWS	
Lehrveranstaltungen <i>V = Vorlesung</i> <i>Ü = Übung</i> <i>S = Seminar</i> <i>P = Projekt</i> <i>So = Sonstige</i>	Form	Kürzel	Name LV	SWS	LPT
	S	02 1	Übersetzungswissenschaftliches Seminar	2	4
	S	02 2	Terminologiewissenschaftliches Seminar	2	4
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden vertiefen einzelne Themenbereiche der für den Studiengang relevanten Disziplinen und verfestigen ihre Kompetenzen im wissenschaftlichen Arbeiten.				
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Siehe Beschreibung bei den einzelnen Lehrveranstaltungen				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen	Vorheriger Besuch der Vorlesungen „Translationswissenschaft“ und „Terminologiewissenschaft (Theorie)“				
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von LPT	Bei sämtlichen Veranstaltungen des Moduls handelt es sich um Seminare, die jeweils mit einem Referat und einer Hausarbeit abgeschlossen werden.				
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	Beide angebotenen Seminare müssen belegt werden.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Übersetzungswissenschaftliches Seminar					
LV-Kürzel	02 1					
Modul	Wissenschaftliche Vertiefung des Fachübersetzens					
Studiengang	MA Fachübersetzen					
Veranstaltungsform	Seminar		Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Pflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester	
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Hausarbeit/Hausarbeit + Referat	
Leistungspunkte (ECTS)	4 LPT		Wochenstunden		2 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzeit	30 h	Selbststudium	90 h	
Sprache der LV	Deutsch, ggf. mit englischen, französischen oder spanischen Inhalten					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können eine konkrete übersetzungswissenschaftliche Fragestellung bearbeiten, diese im Gesamtkontext des Seminars verorten und Verknüpfungen zu den Themen der anderen Studierenden herausarbeiten, damit sie ihre Fähigkeit zum wissenschaftlichen Arbeiten erweitern und über eine angemessene theoretische Grundlage für die Masterarbeit oder für eine weiterführende wissenschaftliche Tätigkeit im Anschluss an das Studium verfügen.					
Lehrinhalte	Die Studierenden analysieren und diskutieren anhand konkreter Themenstellungen theoretische und anwendungsbezogene Grundfragen der Übersetzungswissenschaft. Sie recherchieren die für ihre jeweilige Fragestellung relevante Literatur, werten diese aus und fertigen auf dieser inhaltlichen Grundlage ein Referat und/oder eine Hausarbeit an.					
Formale Voraussetzungen						
Inhaltliche Voraussetzungen	Veranstaltung „Translationswissenschaft“					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben					
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer Hausarbeit oder mit einem Referat (30 %) und einer Hausarbeit (70 %) abgeschlossen.					
Sonstige Informationen						

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Terminologiewissenschaftliches Seminar					
LV-Kürzel	02 2					
Modul	Wissenschaftliche Vertiefung des Fachübersetzens					
Studiengang	MA Fachübersetzen					
Veranstaltungsform	Seminar		Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Pflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester	
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Hausarbeit/Hausarbeit + Referat	
Leistungspunkte (ECTS)	4 LPT		Wochenstunden		2 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzeit	30 h	Selbststudium	90 h	
Sprache der LV	Deutsch, ggf. mit englischen, französischen oder spanischen Inhalten					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können spezifische Aspekte der Terminologiewissenschaft und der praktischen Terminologiearbeit analysieren und in einer Seminararbeit aufbereiten. Somit haben sie ihre Fähigkeit zum wissenschaftlichen Arbeiten erweitert und verfügen über eine angemessene theoretische Grundlage für eine Masterarbeit mit terminologiewissenschaftlicher Thematik oder für eine weiterführende wissenschaftliche Tätigkeit im Anschluss an das Studium.					
Lehrinhalte	Die Studierenden untersuchen bestimmte Themenstellungen aus der Terminologiewissenschaft und der praktischen Terminologiearbeit. Sie arbeiten sich in die Thematik ein, analysieren bestimmte Aspekte des Themas und bereiten diese Aspekte in mündlicher und schriftlicher Form auf.					
Formale Voraussetzungen						
Inhaltliche Voraussetzungen	Methoden wissenschaftlichen Arbeitens; Präsentationstechniken Der vorherige Besuch der Vorlesung „Terminologiewissenschaft“ wird dringend empfohlen.					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben					
Anmerkung zur Prüfung						
Sonstige Informationen						

Modulhandbuch: Beschreibung der Module

Modulbezeichnung	Grundlagen Praxis und Technologie				
Modulkürzel	22103				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Modulbeauftragte*r	Prof. Dr. Lisa Link und Peter Lammers				
Anrechnung des Moduls	Wahlpflichtmodul	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Leistungspunkte (ECTS)	8 LPT		Wochenstunden	6 SWS	
Lehrveranstaltungen <i>V = Vorlesung</i> <i>Ü = Übung</i> <i>S = Seminar</i> <i>P = Projekt</i> <i>So = Sonstige</i>	Form	Kürzel	Name LV	SWS	LPT
	Ü	03 1	Sprach- und Übersetzungstechnologie (Werkzeuge)	2	4
	Ü	03 2	Management von Sprach- und Übersetzungsprojekten	2	2
	Ü	03 3	Grundlagen der Berufspraxis	2	2
	VÜ	03 4	Gestaltung von Informationsprodukten	2	2
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden erarbeiten die für die spätere Berufstätigkeit relevanten Grundlagen der Übersetzungspraxis und der Übersetzungstechnologie.				
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Siehe Beschreibung bei den einzelnen Lehrveranstaltungen				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von LPT	Alle in diesem Modul angebotenen Veranstaltungen werden mit einer praktischen Prüfung oder mit einer Projektarbeit abgeschlossen.				
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	Aus den angebotenen Veranstaltungen sind zwei Veranstaltungen mit insgesamt 6 SWS und 8 LPT zu belegen. Die Veranstaltung „Sprach- und Übersetzungstheorie (Werkzeuge)“ ist obligatorisch.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Sprach- und Übersetzungstechnologie (Werkzeuge)					
LV-Kürzel	03 1					
Modul	Grundlagen Praxis und Technologie					
Studiengang	MA Fachübersetzen					
Veranstaltungsform	Übung		Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Pflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester	
In welchem Semester	2		Prüfungsform		Praktische Prüfung/ Projektarbeit	
Leistungspunkte (ECTS)	4 LPT		Wochenstunden		2 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzeit	30 h	Selbststudium	90 h	
Sprache der LV	Deutsch					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können aktuelle Werkzeuge der Sprach- und Übersetzungstechnologie (z. B. Translation-Memory-Systeme, maschinelle Übersetzungssysteme, Redaktionssysteme bzw. Sprachprüfwerkzeuge) unter Berücksichtigung unterschiedlicher Einsatzbereiche und -szenarien in der Fachkommunikationspraxis bewerten und anwenden, sodass sie im späteren beruflichen Umfeld entsprechende Werkzeuge kompetent und zielführend einsetzen können.					
Lehrinhalte	Die Studierenden führen praktische Arbeit mit ausgewählten Sprach- und Übersetzungswerkzeugen aus und erschließen dabei die Konzepte, Funktionalitäten und Einsatzmöglichkeiten der Werkzeuge. Darüber hinaus entwickeln die Studierenden entsprechende Vergleichskriterien für die Bewertung der Werkzeuge.					
Formale Voraussetzungen						
Inhaltliche Voraussetzungen						
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben					
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird mit einer praktischen Prüfung oder einer Projektarbeit abgeschlossen.					
Sonstige Informationen						

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Management von Sprach- und Übersetzungsprojekten					
LV-Kürzel	03 2					
Modul	Grundlagen Praxis und Technologie					
Studiengang	MA Fachübersetzen					
Veranstaltungsform	Übung		Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester	
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Praktische Prüfung/ Projektarbeit	
Leistungspunkte (ECTS)	2 LPT		Wochenstunden		2 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	60 h	Kontaktzeit	30 h	Selbststudium	30 h	
Sprache der LV	Deutsch					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden sind in der Lage, exemplarische Aufträge aus dem Sprachdienstleistungssektor praktisch durchzuführen und diese im Gesamtkontext der Prozesskette einzuordnen und zu analysieren, damit sie in der beruflichen Praxis Sprachdienstleistungsaufgaben eigenständig lösen und weiterentwickeln können.					
Lehrinhalte	<p>Die Studierenden wickeln Aufträge aus der Sprachdienstleitung ab, wie beispielsweise Übersetzungs- und Lokalisierungsaufträge, organisieren sich in projektbezogenen Teams, verwalten die hierzu notwendigen Ressourcen und evaluieren die Abrechnungsmodalitäten.</p> <p>Die Studierenden verwalten Daten und Termine und wenden technische Instrumente zur Verarbeitung, Qualitätssicherung und Übermittlung sprachtechnisch verarbeiteter Inhalte an. Sie identifizieren notwendige Kompetenzen im Umgang mit Kunden/Auftraggebern, lernen Methoden beim Management von Lokalisierungsprojekten kennen und wenden translationsspezifische Projektmanagementwerkzeuge sowie einschlägige Projektmanagementfunktionen von Translation-Memory-Systemen an.</p>					
Formale Voraussetzungen						
Inhaltliche Voraussetzungen	Umgang mit Werkzeugen zur rechnergestützten Übersetzen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben					
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird mit einer praktischen Prüfung oder einer Projektarbeit abgeschlossen.					
Sonstige Informationen						

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Grundlagen der Berufspraxis					
LV-Kürzel	03 3					
Modul	Grundlagen Praxis und Technologie					
Studiengang	MA Fachübersetzen					
Veranstaltungsform	Übung		Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester	
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Praktische Prüfung/ Projektarbeit	
Leistungspunkte (ECTS)	2 LPT		Wochenstunden		2 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	60 h	Kontaktzeit	30 h	Selbststudium	30 h	
Sprache der LV	Deutsch					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können die aktuellen Tätigkeitsprofile und erforderlichen Kompetenzen in der beruflichen Praxis für Fachübersetzer*innen, Sprachtechnologieexpertinnen/Sprachtechnologieexperten und Terminologinnen/Terminologen einschätzen, damit sie sich nach dem Studium auf dem Arbeitsmarkt orientieren können.					
Lehrinhalte	Im Semester werden regelmäßig Vorträge aus der Berufspraxis und/oder Workshops über berufspraktische Themen (z. B. Existenzgründung) gehalten.					
Formale Voraussetzungen						
Inhaltliche Voraussetzungen	Vorberufliche Erfahrung aus dem Praktikum.					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben					
Anmerkung zur Prüfung	Die Studierenden schreiben einen Bericht zur Situation der Berufspraxis basierend auf den im Semester angebotenen Vorträgen. Im Bericht reflektieren sie die Vortragsinhalte, die eigene Schwerpunktsetzung im Studiengang sowie mögliche Vorstellungen für die eigene berufliche Zukunft.					
Sonstige Informationen						

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Gestaltung von Informationsprodukten					
LV-Kürzel	03 4					
Modul	Grundlagen Praxis und Technologie					
Studiengang	MA Fachübersetzen					
Veranstaltungsform	Vorlesung mit Übung		Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester	
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Praktische Prüfung mit Note	
Leistungspunkte (ECTS)	2 LPT		Wochenstunden		2 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	60 h	Kontaktzeit	30 h	Selbststudium	30 h	
Sprache der LV	Deutsch					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können unterschiedliche Informationsprodukte mit dem Einsatz von Computerwerkzeugen nach Praxisstandards gestalten, damit sie im späteren beruflichen Umfeld diese gestalterischen Grundkenntnisse kompetent anwenden können.					
Lehrinhalte	Die Studierenden erlernen die Grundlagen der Typographie und des Layouts und wenden sie bei der Gestaltung von unterschiedlichen Informationsprodukten unter Einsatz von entsprechenden Computerwerkzeugen an.					
Formale Voraussetzungen						
Inhaltliche Voraussetzungen	IT-Grundlagen und praktische Erfahrungen mit Betriebssystemen, Office-Anwendungen und anderen Standard-Computerprogrammen.					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben					
Anmerkung zur Prüfung	Semesterbegleitende Aufgaben werden insgesamt als Prüfungsleistung bewertet.					
Sonstige Informationen						

Modulhandbuch: Beschreibung der Module

Modulbezeichnung	Vertiefung Praxis und Technologie				
Modulkürzel	22104				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Modulbeauftragte*r	Prof. Dr. Ralph Krüger				
Anrechnung des Moduls	Pflichtmodul		Dauer in Sem.	2 Sem.	
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden	4 SWS	
Lehrveranstaltungen <i>V = Vorlesung</i> <i>Ü = Übung</i> <i>S = Seminar</i> <i>P = Projekt</i> <i>So = Sonstige</i>	Form	Kürzel	Name LV	SWS	LPT
	VÜ	o4 1	Interdisziplinäres Sprach- und Übersetzungsprojekt	2	4
	Ü	o4 2	Prozesse der maschinellen Übersetzung	2	2
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden erweitern ihre Kompetenzen in zwei besonders marktrelevanten Bereichen von Übersetzungspraxis und Übersetzungstechnologie.				
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Siehe Beschreibung bei den einzelnen Lehrveranstaltungen				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von LPT	Alle in diesem Modul angebotenen Veranstaltungen werden mit einer praktischen Prüfung oder mit einer Projektarbeit abgeschlossen.				
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	Es müssen alle angebotenen Veranstaltungen belegt werden.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Interdisziplinäres Sprach- und Übersetzungsprojekt					
LV-Kürzel	04_1					
Modul	Vertiefung Praxis und Theorie					
Studiengang	MA Fachübersetzen					
Veranstaltungsform	Vorlesung mit Übung		Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Pflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester	
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Praktische Prüfung/ Projektarbeit	
Leistungspunkte (ECTS)	4 LPT		Wochenstunden		2 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzeit	30 h	Selbststudium	90 h	
Sprache der LV	Deutsch, mit englischen, französischen oder spanischen Inhalten					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden führen in Teamarbeit ein interdisziplinäres Sprach- und Übersetzungsprojekt unter Einsatz geeigneter Instrumente der Sprach- und Übersetzungstechnologie durch, damit sie mit den Arbeitsphasen der modernen fachkommunikativen Arbeitsprozesskette vertraut werden und in der Berufspraxis auf inhaltlicher und administrativer Ebene kompetent an Sprach- und Übersetzungsprojekten mitwirken können.					
Lehrinhalte	Gegenstand des Projekts ist ein realer Dokumentations- und/oder Übersetzungsauftrag, der z. B. für eine gemeinnützige Organisation außerhalb der TH Köln oder in Kooperation mit Lehrenden und Studierenden anderer Veranstaltungen an der TH abgewickelt wird. Die Studierenden analysieren zunächst die Projektanforderungen, legen die administrativen und inhaltlichen Prozessschritte fest und identifizieren die zur Unterstützung und Lenkung des Projekts erforderlichen Instrumente der Sprach- und Übersetzungstechnologie. Bei der Abwicklung des Projekts übernehmen die Studierenden verschiedene Rollen, wie beispielsweise Projektmanagement, technische Redaktion/Übersetzung oder Qualitätssicherung. Die inhaltliche Ausgestaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.					
Formale Voraussetzungen						
Inhaltliche Voraussetzungen						
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben					
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird mit einer praktischen Prüfung oder einer Projektarbeit abgeschlossen.					
Sonstige Informationen						

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Prozesse der maschinellen Übersetzung				
LV-Kürzel	04 2				
Modul	Vertiefung Praxis und Theorie				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Pflichtveranstaltung	Turnus		Wintersemester	
In welchem Semester	4	Prüfungsform		Praktische Prüfung/Projektarbeit	
Leistungspunkte (ECTS)	2 LPT	Wochenstunden		2 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	60 h	Kontaktzeit	30 h	Selbststudium	30 h
Sprache der LV	Deutsch, ggf. mit englischen, französischen oder spanischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können die Architektur und Funktionsweise der verschiedenen Systeme zur maschinellen Übersetzung erläutern und die vorgelagerten Tätigkeit des Pre-Editing sowie die nachgelagerte Tätigkeit des Post-Editing durchführen, damit sie in der Berufspraxis die Leistungsfähigkeit der verschiedenen MÜ-Systeme kompetent einschätzen, diese Systeme angemessen zur Unterstützung ihrer Übersetzertätigkeit einsetzen und die am Markt immer stärker nachgefragten Leistungen Pre- und Post-Editing anbieten können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden analysieren und vergleichen die Architektur und die Funktionsweise der verschiedenen MÜ-Systemtypen (regelbasierte, statistische und neuronale MÜ-Systeme). Sie erarbeiten die Prinzipien des MÜ-gerechten Schreibens und analysieren die für diese Form der Textproduktion relevanten Hilfsmittel (z. B. sprachliche Leitlinien, Kontrollierte Sprachen, Controlled Language Checker). Außerdem erarbeiten sie die Prinzipien des Post-Editing-Prozesses und sind in der Lage, maschinell übersetzte Texte nach verschiedenen Qualitätsvorgaben (Rapid, Medium und Full Post Editing) zu posteditieren.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen	Veranstaltung „Sprach- und Übersetzungstechnologie (Werkzeuge)“ (empfohlen)				
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird mit einer praktischen Prüfung oder einer Projektarbeit abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Module

Modulbezeichnung	Studium Integrale: Aneignung von Fachkenntnissen und Fachterminologie für das Fachübersetzen				
Modulkürzel	22105				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Modulbeauftragte*r	Edith Baltes-Johnson				
Anrechnung des Moduls	Pflichtmodul		Dauer in Sem.	1 Sem.	
Leistungspunkte (ECTS)	4 LPT		Wochenstunden	2 SWS	
Lehrveranstaltungen <i>V = Vorlesung</i> <i>Ü = Übung</i> <i>S = Seminar</i> <i>P = Projekt</i> <i>So = Sonstige</i>	Form	Kürzel	Name LV	SWS	LPT
	V	05 1	Studium Integrale: Aneignung von Fachkenntnissen und Fachterminologie für das Fachübersetzen	2	4
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden bauen fachliche und fachterminologische Kenntnisse in einem der im Bereich Fachtextübersetzen angebotenen Schwerpunkte auf, damit sie in den entsprechenden Fachtextübersetzungsübungen sowie in der fachtranslatorischen Berufspraxis auf diese Kompetenzen zurückgreifen können.				
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Die Studierenden besuchen an eine Ringvorlesung zu den im Fachtextübersetzen angebotenen Themenbereichen (Wirtschaft, Technik, Recht usw.).				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von LPT	Die Veranstaltung wird mit einer schriftlichen Prüfung abgeschlossen.				
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen					
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Studium Integrale: Aneignung von Fachkenntnissen und Fachterminologie für das Fachübersetzen				
LV-Kürzel	05 1				
Modul	Studium Integrale: Aneignung von Fachkenntnissen und Fachterminologie für das Fachübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Vorlesung		Dauer in Sem.	1 Sem.	
Anrechnung der LV	Pflichtveranstaltung		Turnus	Wintersemester	
In welchem Semester	4		Prüfungsform	Schriftl. Prüfung	
Leistungspunkte (ECTS)	4 LPT		Wochenstunden	2 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzeit	30 h	Selbststudium	90 h
Sprache der LV	Deutsch (je nach gewählter Veranstaltung ggf. mit fremdsprachigen Inhalten)				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden bauen fachliche und fachterminologische Kenntnisse in den im Bereich Fachtextübersetzen angebotenen Schwerpunkten (Technik, Wirtschaft, Recht, Kultur) auf, damit sie in den entsprechenden Fachtextübersetzungsübungen sowie in der fachtranslatorischen Berufspraxis auf diese Kompetenzen zurückgreifen können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden besuchen eine Ringvorlesung, in der die fachlichen Grundlagen der im Bereich Fachtextübersetzen angebotenen Schwerpunkte behandelt werden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird mit einer schriftlichen Prüfung abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Praktikum und Abschlussarbeit

Modulhandbuch: Beschreibung der Module

Modulbezeichnung	Praktikum				
Modulkürzel	22106				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Modulbeauftragte*r	Melanie Opfer				
Anrechnung des Moduls	Pflichtmodul		Dauer in Sem.	1 Sem.	
Leistungspunkte (ECTS)	12 LPT		Wochenstunden		
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV	SWS	LPT
	V	o6 1	Praktikum	-	12
<i>V = Vorlesung</i> <i>Ü = Übung</i> <i>S = Seminar</i> <i>P = Projekt</i> <i>So = Sonstige</i>					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden lernen die Berufspraxis des professionellen Fachübersetzens in einer authentischen Umgebung kennen.				
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Die Studierenden absolvieren ein Praktikum in einer Sprachen- oder Übersetzungsabteilung eines Unternehmens, einer Behörde oder einer Organisation oder bei einem Übersetzungsdienstleister.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von LPT					
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen					
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Praktikum				
LV-Kürzel	o6 1				
Modul	Praktikum				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Sonst		Dauer in Sem.		1 Sem.
Anrechnung der LV	Pflichtveranstaltung		Turnus		
In welchem Semester			Prüfungsform		
Leistungspunkte (ECTS)	12 LPT		Wochenstunden		
Stud. Arbeitsaufwand		Kontaktzeit			Selbststudium
Sprache der LV					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden lernen die Berufspraxis des professionellen Fachübersetzens in einer authentischen Umgebung kennen.				
Lehrinhalte	Die Studierenden absolvieren ein Praktikum in einer Sprachen- oder Übersetzungsabteilung eines Unternehmens, einer Behörde oder einer Organisation oder bei einem Übersetzungsdienstleister.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Zum Nachweis des Praktikums muss das Praktikumszeugnis vorgelegt werden. Die Praktikumsdauer und Anzahl der wöchentlichen Arbeitsstunden müssen im Praktikumszeugnis belegt sein. Das Zeugnis muss auf Firmenpapier gedruckt und mit Firmenstempel und Unterschrift der zuständigen Person versehen sein.				
Sonstige Informationen	<p>Das Praktikum soll in den Semesterferien absolviert werden. Es sind folgende zeitliche Stückelungen möglich:</p> <p>8 Wochen, 37-40 Arbeitsstunden/Woche oder 2 x 4 Wochen (37-40 h/Woche)</p> <p>16 Wochen, 18,5-20 Arbeitsstunden/Woche oder 2 x 8 Wochen (18,5-20 h/Woche)</p> <p>4 Wochen, 37-40 Arbeitsstunden/Woche und 8 Wochen (18,5-20 h/Woche)</p>				

Modulhandbuch: Beschreibung der Module

Modulbezeichnung	Masterarbeit mit Masterkolloquium				
Modulkürzel	22107				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Modulbeauftragte*r	Prof. Dr. Monika Krein-Kühle und Prof. Dr. Ralph Krüger				
Anrechnung des Moduls	Pflichtmodul		Dauer in Sem.	1 Sem.	
Leistungspunkte (ECTS)	22 LPT		Wochenstunden		
Lehrveranstaltungen <i>V = Vorlesung</i> <i>Ü = Übung</i> <i>S = Seminar</i> <i>P = Projekt</i> <i>So = Sonstige</i>	Form	Kürzel	Name LV	SWS	LPT
	So	07 1	MA-Arbeit	-	20
	So	07 2	Kolloquium	-	2
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden bearbeiten selbstständig ein umfangreiches praxisorientiertes oder theoretisches Thema aus dem Fachgebiet und sind in der Lage, diese Arbeit in einem mündlichen Fachgespräch zu verteidigen.				
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Siehe Beschreibung bei den einzelnen Lehrveranstaltungen				
Formale Voraussetzungen	Masterarbeit: 60 LPT aus den Modulen des MA Fachübersetzen Kolloquium: 85 LPT aus den Modulen des MA Fachübersetzen (ausschließlich der LPT für die Masterarbeit) + Bestehen der Masterarbeit (mindestens mit der Note 4,0)				
Inhaltliche Voraussetzungen					
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von LPT					
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen					
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	MA-Arbeit			
LV-Kürzel	07 1			
Modul	Masterarbeit mit Masterkolloquium			
Studiengang	MA Fachübersetzen			
Veranstaltungsform	Sonst	Dauer in Sem.	1 Sem.	
Anrechnung der LV	Pflichtveranstaltung	Turnus		
In welchem Semester		Prüfungsform	Hausarbeit	
Leistungspunkte (ECTS)	20 LPT	Wochenstunden		
Stud. Arbeitsaufwand		Kontaktzeit		Selbststudium
Sprache der LV				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden bearbeiten selbstständig ein umfangreiches praxisorientiertes oder theoretisches Thema aus dem Fachgebiet.			
Lehrinhalte	Die Studierenden tragen die für ihr Thema relevante Literatur zusammen, analysieren diese und arbeiten ihr Thema sowohl in seinen fachlichen Einzelheiten als auch im fachübergreifenden Zusammenhang nach übersetzungswissenschaftlichen und übersetzungspraktischen Methoden aus.			
Formale Voraussetzungen	60 LPT aus den Modulen des MA Fachübersetzen			
Inhaltliche Voraussetzungen				
Literatur + Links	In Absprache mit Erst- und Zweitbetreuer der Masterarbeit			
Anmerkung zur Prüfung				
Sonstige Informationen				

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Kolloquium			
LV-Kürzel	07 2			
Modul	Masterarbeit mit Masterkolloquium			
Studiengang	MA Fachübersetzen			
Veranstaltungsform	Sonst	Dauer in Sem.	1 Sem.	
Anrechnung der LV	Pflichtveranstaltung	Turnus		
In welchem Semester		Prüfungsform	Mündl. Prüfung	
Leistungspunkte (ECTS)	2 LPT	Wochenstunden		
Stud. Arbeitsaufwand		Kontaktzeit		Selbststudium
Sprache der LV				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden sind in der Lage, ihre Masterarbeit in einem mündlichen Fachgespräch zu verteidigen.			
Lehrinhalte	Die Studierenden können die Ergebnisse ihrer Masterarbeit einschätzen, Kenntnisse der fachlichen Grundlagen demonstrieren und die fachübergreifenden Zusammenhänge und außerfachlichen Bezüge der Arbeit darlegen.			
Formale Voraussetzungen	85 LPT aus den Modulen des MA Fachübersetzen (ausschließlich der LPT für die Masterarbeit) + Bestehen der Masterarbeit (mindestens mit der Note 4,0)			
Inhaltliche Voraussetzungen				
Literatur + Links				
Anmerkung zur Prüfung				
Sonstige Informationen				

Technische Dokumentation

Modulhandbuch: Beschreibung der Module

Modulbezeichnung	Modulgruppe Technische Dokumentation				
Modulkürzel	22110-22114				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Modulbeauftragte*r	Prof. Dr. Lisa Link				
Anrechnung des Moduls	Wahlpflichtmodul		Dauer in Sem.	1 Sem.	
Leistungspunkte (ECTS)	10 LPT		Wochenstunden	6 SWS	
Lehrveranstaltungen <i>V = Vorlesung</i> <i>Ü = Übung</i> <i>S = Seminar</i> <i>P = Projekt</i> <i>So = Sonstige</i>	Form	Kürzel	Name LV	SWS	LPT
	SP	10	Grundlagen der technischen Dokumentation	2	4
	PP	11	Technische Dokumentation Technik (I)	4	6
	PP	12	Technische Dokumentation Technik (II)	4	6
	PP	13	Technische Dokumentation IT (I)	4	6
	PP	14	Technische Dokumentation IT (II)	4	6
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden sind mit den theoretischen Grundlagen der technischen Dokumentation vertraut und können technische Dokumentationen aus dem Gebiet der IT bzw. Technik erstellen, damit sie in der beruflichen Praxis des Fachübersetzens bzw. der Technischen Redaktion erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Siehe Beschreibung bei den einzelnen Lehrveranstaltungen.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen	Die Studierenden bringen Fachkenntnisse aus der Fachkommunikation mit.				
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von LPT	Die in diesem Modul angebotenen Veranstaltungen werden teils mit einer schriftlichen Prüfung, teils mit einer praktischen Prüfung abgeschlossen.				
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	Aus den Modulen der Modulgruppe Technische Dokumentation müssen 6 SWS und 10 LPT erbracht werden. Das Modul „Grundlagen der Technischen Dokumentation“ ist obligatorisch.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Grundlagen der technischen Dokumentation				
LV-Kürzel	10				
Modul	Grundlagen der technischen Dokumentation				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Vorlesung		Dauer in Sem.		1 Sem.
Anrechnung der LV	Pflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	1		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung
Leistungspunkte (ECTS)	4 LPT		Wochenstunden		2 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	120 h	Kontaktzeit	30 h	Selbststudium	90 h
Sprache der LV	Deutsch, ggf. mit englischen, französischen oder spanischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können relevante Begriffe, Modelle und Theorien der Technischen Dokumentation erläutern und beurteilen, damit sie in den weiteren wissenschaftlichen und praktischen Veranstaltungen des Studiums, in der Masterarbeit und ggf. im späteren beruflichen Umfeld die jeweils erforderlichen wissenschaftlichen Grundkenntnisse der Technischen Dokumentation kompetent anwenden können.				
Lehrinhalte	Gegenstand der Veranstaltung sind beispielsweise die Grundbegriffe der Technischen Dokumentation, inhaltliche und sprachliche Textstrukturierungstheorien, Textverständlichkeitsmodelle, Theorien der Dokumentgestaltung sowie der Arbeitsprozessorganisation und deren Relevanz für die Technische Dokumentation.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung					
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Technische Dokumentation Technik (I)				
LV-Kürzel	11				
Modul	Modulgruppe Technische Dokumentation				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	1		Prüfungsform		Praktische Prüfung/ Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, ggf. Englisch				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können nach Vorgaben unterschiedliche Texttypen der Technischen Dokumentation aus einem technischen Fachgebiet unter Berücksichtigung der fachspezifischen Terminologie und Textkonventionen mithilfe geeigneter Werkzeuge adressatengerecht erstellen, sodass sie später in der beruflichen Praxis Technische Dokumentation kompetent erstellen können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden erstellen fachgebietsspezifische Texttypen der Technischen Dokumentation. In diesem Zusammenhang führen sie z. B. Analysen von Paralleltextrn und Redaktionsleitfäden durch und berücksichtigen die im Rahmen dieser Analysen gewonnenen Informationen bei der Texterstellung. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Terminologiedatenbanken sowie spezielle Systeme der Sprachtechnologie (z. B. Sprachprüfwerkzeuge, Redaktionssysteme, Autorenspeicher) zum Einsatz.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird mit einer praktischen Prüfung oder einer Projektarbeit abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Technische Dokumentation Technik (II)				
LV-Kürzel	12				
Modul	Modulgruppe Technische Dokumentation				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung	Turnus		Sommersemester	
In welchem Semester	2	Prüfungsform		Praktische Prüfung/ Projektarbeit	
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT	Wochenstunden		4 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, ggf. Englisch				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können nach Vorgaben unterschiedliche Texttypen der Technischen Dokumentation aus einem technischen Fachgebiet unter Berücksichtigung der fachspezifischen Terminologie und Textkonventionen mithilfe geeigneter Werkzeuge adressatengerecht erstellen, sodass sie später in der beruflichen Praxis Technische Dokumentation kompetent erstellen können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden erstellen fachgebietsspezifische Texttypen der Technischen Dokumentation. In diesem Zusammenhang führen sie z. B. Analysen von Paralleltextrn und Redaktionsleitfäden durch und berücksichtigen die im Rahmen dieser Analysen gewonnenen Informationen bei der Texterstellung. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Terminologiedatenbanken sowie spezielle Systeme der Sprachtechnologie (z. B. Sprachprüfwerkzeuge, Redaktionssysteme, Autorenspeicher) zum Einsatz.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird mit einer praktischen Prüfung oder einer Projektarbeit abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Technische Dokumentation IT (I)					
LV-Kürzel	13					
Modul	Modulgruppe Technische Dokumentation					
Studiengang	MA Fachübersetzen					
Veranstaltungsform	Übung		Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester	
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Praktische Prüfung/ Projektarbeit	
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h	
Sprache der LV	Deutsch, ggf. mit englischen, französischen oder spanischen Inhalten					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können nach Vorgaben unterschiedliche Texttypen der Technischen Dokumentation aus dem Fachgebiet Informations- und Kommunikationstechnologie unter Berücksichtigung der fachspezifischen Terminologie und Textkonventionen mithilfe geeigneter Werkzeuge adressatengerecht erstellen, sodass sie später in der beruflichen Praxis Technische Dokumentation kompetent erstellen können.					
Lehrinhalte	Die Studierenden erstellen fachgebietsspezifische Texttypen der Technischen Dokumentation. In diesem Zusammenhang führen sie z. B. Analysen von Paralleltexten und Redaktionsleitfäden durch und berücksichtigen die im Rahmen dieser Analysen gewonnenen Informationen bei der Texterstellung. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Terminologiedatenbanken sowie spezielle Systeme der Sprachtechnologie (z. B. Sprachprüfwerkzeuge, Redaktionssysteme, Autorenspeicher) zum Einsatz.					
Formale Voraussetzungen						
Inhaltliche Voraussetzungen						
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben					
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird mit einer praktischen Prüfung oder einer Projektarbeit abgeschlossen.					
Sonstige Informationen						

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Technische Dokumentation IT (II)					
LV-Kürzel	14					
Modul	Modulgruppe Technische Dokumentation					
Studiengang	MA Fachübersetzen					
Veranstaltungsform	Übung		Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester	
In welchem Semester	4		Prüfungsform		Praktische Prüfung/ Projektarbeit	
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h	
Sprache der LV	Deutsch, ggf. mit englischen, französischen oder spanischen Inhalten					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können nach Vorgaben unterschiedliche Texttypen der Technischen Dokumentation aus dem Fachgebiet Informations- und Kommunikationstechnologie unter Berücksichtigung der fachspezifischen Terminologie und Textkonventionen mithilfe geeigneter Werkzeuge adressatengerecht erstellen, sodass sie später in der beruflichen Praxis Technische Dokumentation kompetent erstellen können.					
Lehrinhalte	Die Studierenden erstellen fachgebietsspezifische Texttypen der Technischen Dokumentation. In diesem Zusammenhang führen sie z. B. Analysen von Paralleltexten und Redaktionsleitfäden durch und berücksichtigen die im Rahmen dieser Analysen gewonnenen Informationen bei der Texterstellung. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Terminologiedatenbanken sowie spezielle Systeme der Sprachtechnologie (z. B. Sprachprüfwerkzeuge, Redaktionssysteme, Autorenspeicher) zum Einsatz.					
Formale Voraussetzungen						
Inhaltliche Voraussetzungen						
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben					
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird mit einer praktischen Prüfung oder einer Projektarbeit abgeschlossen.					
Sonstige Informationen						

Fachtextübersetzen

Modulhandbuch: Beschreibung der Module

Modulbezeichnung	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Modulkürzel	22120-22139, 22150-22161, 22170-22181 u. 22190-22192				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Modulbeauftragte*r	Englisch: Prof. Dr. Monika Krein-Kühle und Prof. Dr. Ralph Krüger Französisch: Prof. Dr. Ursula Wiene Spanisch: Prof. Dr. Heribert Härtinger Niederländisch: Ingeborg Schüler				
Anrechnung des Moduls	Wahlpflichtmodul	Dauer in Sem.	1 Sem.		
Leistungspunkte (ECTS)	42 LPT	Wochenstunden	28 SWS		
Lehrveranstaltungen	Form	Kürzel	Name LV	SWS	LPT
<i>V = Vorlesung</i> <i>Ü = Übung</i> <i>S = Seminar</i> <i>P = Projekt</i> <i>So = Sonstige</i>	Ü	20	Fachtextübersetzen Technik EN-DE (I)	4	6
	Ü	21	Fachtextübersetzen Technik EN-DE (II)	4	6
	Ü	22	Fachtextübersetzen Technik DE-EN (I)	4	6
	Ü	23	Fachtextübersetzen Technik DE-EN (II)	4	6
	Ü	24	Fachtextübersetzen Wirtschaft EN-DE (I)	4	6
	Ü	25	Fachtextübersetzen Wirtschaft EN-DE (II)	4	6
	Ü	26	Fachtextübersetzen Wirtschaft DE-EN (I)	4	6
	Ü	27	Fachtextübersetzen Wirtschaft DE-EN (II)	4	6
	Ü	28	Fachtextübersetzen Recht EN-DE (I)	4	6
	Ü	29	Fachtextübersetzen Recht EN-DE (II)	4	6
	Ü	30	Fachtextübersetzen Recht DE-EN (I)	4	6
	Ü	31	Fachtextübersetzen Recht DE-EN (II)	4	6
	Ü	32	Fachtextübersetzen IT EN-DE (I)	4	6
	Ü	33	Fachtextübersetzen IT EN-DE (II)	4	6
	Ü	34	Fachtextübersetzen IT DE-EN (I)	4	6
	Ü	35	Fachtextübersetzen IT DE-EN (II)	4	6
	Ü	36	Fachtextübersetzen Kultur EN-DE (I)	4	6
	Ü	37	Fachtextübersetzen Kultur EN-DE (II)	4	6
	Ü	38	Fachtextübersetzen Kultur DE-EN (I)	4	6
	Ü	39	Fachtextübersetzen Kultur DE-EN (II)	4	6
	Ü	50	Fachtextübersetzen Technik FR-DE (I)	4	6
	Ü	51	Fachtextübersetzen Technik FR-DE (II)	4	6
	Ü	52	Fachtextübersetzen Technik DE-FR	4	6
Ü	53	Fachtextübersetzen Wirtschaft FR-DE (I)	4	6	

	Ü	54	Fachtextübersetzen Wirtschaft FR-DE (II)	4	6
	Ü	55	Fachtextübersetzen Wirtschaft DE-FR	4	6
	Ü	56	Fachtextübersetzen Recht FR-DE (I)	4	6
	Ü	57	Fachtextübersetzen Recht FR-DE (II)	4	6
	Ü	58	Fachtextübersetzen Recht DE-FR	4	6
	Ü	59	Fachtextübersetzen Kultur FR-DE (I)	4	6
	Ü	60	Fachtextübersetzen Kultur FR-DE (II)	4	6
	Ü	61	Fachtextübersetzen Kultur DE-FR	4	6
	Ü	70	Fachtextübersetzen Technik ES-DE (I)	4	6
	Ü	71	Fachtextübersetzen Technik ES-DE (II)	4	6
	Ü	72	Fachtextübersetzen Technik DE-ES	4	6
	Ü	73	Fachtextübersetzen Wirtschaft ES-DE (I)	4	6
	Ü	74	Fachtextübersetzen Wirtschaft ES-DE (II)	4	6
	Ü	75	Fachtextübersetzen Wirtschaft DE-ES	4	6
	Ü	76	Fachtextübersetzen Recht ES-DE (I)	4	6
	Ü	77	Fachtextübersetzen Recht ES-DE (II)	4	6
	Ü	78	Fachtextübersetzen Recht DE-ES	4	6
	Ü	79	Fachtextübersetzen Kultur ES-DE (I)	4	6
	Ü	80	Fachtextübersetzen Kultur ES-DE (II)	4	6
	Ü	81	Fachtextübersetzen Kultur DE-ES	4	6
	Ü	90	Fachtextübersetzen NL-DE (I)	4	6
	Ü	91	Fachtextübersetzen NL-DE (II)	4	6
	Ü	92	Fachtextübersetzen DE-NL	4	6
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus der Ausgangs- in die Zielsprache übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte (wenn für gesamtes Modul beschreibbar)	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltungen erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					

Inhaltliche Voraussetzungen	
Prüfungsformen, Voraussetzung für die Vergabe von LPT	Alle in dieser Modulgruppe angebotenen Veranstaltungen werden mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.
Anmerkungen und Bedingungen zur Wahl der Veranstaltungen	Aus den folgenden Modulen zum Fachtextübersetzen sind 42 LPT (28 SWS) zu erbringen, davon grundsätzlich mindestens 18 LPT für die Übersetzung in die Grundsprache und insgesamt mindestens 12 LPT für die Übersetzung in die Fremdsprache(n). Im Falle von zwei gewählten Fremdsprachen sind mindestens 18 LPT pro Sprache und im Falle von drei gewählten Fremdsprachen mindestens 12 LPT pro Sprache zu erbringen. Wird zusätzlich die Zusatzsprache (12 LPT) gewählt, sind im Falle von zwei gewählten Fremdsprachen mindestens 12 LPT pro Sprache zu erbringen. Sofern drei Fremdsprachen und eine Zusatzsprache gewählt werden, kann die Zusatzsprache nur als Zusatzfach gewählt werden. Die Fachgebiete können frei gewählt werden, der Schwerpunkt IT wird allerdings nur im Bereich Fachtextübersetzen Englisch angeboten.
Sonstige Informationen	

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Technik EN-DE (I)				
LV-Kürzel	20				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	1		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit englischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Englischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Technik EN-DE (II)				
LV-Kürzel	21				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	2		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit englischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Englischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Technik DE-EN (I)				
LV-Kürzel	22				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Englisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Englische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Technik DE-EN (II)				
LV-Kürzel	23				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	4		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Englisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Englische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Wirtschaft EN-DE (I)				
LV-Kürzel	24				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung	Turnus		Wintersemester	
In welchem Semester	1	Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit	
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT	Wochenstunden		4 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit englischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Englischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Wirtschaft EN-DE (II)				
LV-Kürzel	25				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	2		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit englischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Englischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Wirtschaft DE-EN (I)				
LV-Kürzel	26				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Englisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Englische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Wirtschaft DE-EN (II)				
LV-Kürzel	27				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	4		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Englisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Englische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Recht EN-DE (I)				
LV-Kürzel	28				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	1		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit englischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Englischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Recht EN-DE (II)				
LV-Kürzel	29				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	2		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit englischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Englischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Recht DE-EN (I)				
LV-Kürzel	30				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung	Turnus		Wintersemester	
In welchem Semester	3	Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit	
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT	Wochenstunden		4 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Englisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Englische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Recht DE-EN (II)				
LV-Kürzel	31				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung	Turnus		Sommersemester	
In welchem Semester	4	Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit	
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT	Wochenstunden		4 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Englisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Englischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen IT EN-DE (I)				
LV-Kürzel	32				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	1		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit englischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Englischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen IT EN-DE (II)				
LV-Kürzel	33				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	2		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit englischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Englischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen IT DE-EN (I)				
LV-Kürzel	34				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung	Turnus		Wintersemester	
In welchem Semester	3	Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit	
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT	Wochenstunden		4 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Englisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Englische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen IT DE-EN (II)				
LV-Kürzel	35				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	4		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Englisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Englische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Kultur EN-DE (I)				
LV-Kürzel	36				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung	Turnus		Wintersemester	
In welchem Semester	1	Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit	
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT	Wochenstunden		4 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit englischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Englischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Kultur EN-DE (II)				
LV-Kürzel	37				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	2		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit englischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Englischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Kultur DE-EN (I)				
LV-Kürzel	38				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Englisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Englische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Kultur DE-EN (II)				
LV-Kürzel	39				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	4		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Englisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Englische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Technik FR-DE (I)				
LV-Kürzel	50				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	1		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit französischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Französischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Technik FR-DE (II)				
LV-Kürzel	51				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	2		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit französischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Französischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Technik DE-FR				
LV-Kürzel	52				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Französisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Französische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Wirtschaft FR-DE (I)				
LV-Kürzel	53				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	1		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit französischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Französischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Wirtschaft FR-DE (II)				
LV-Kürzel	54				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	2		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit französischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Französischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Wirtschaft DE-FR				
LV-Kürzel	55				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Französisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Französische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Recht FR-DE (I)				
LV-Kürzel	56				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	1		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit französischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Französischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Recht FR-DE (II)				
LV-Kürzel	57				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	2		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit französischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Französischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Recht DE-FR					
LV-Kürzel	58					
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen					
Studiengang	MA Fachübersetzen					
Veranstaltungsform	Übung		Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester	
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit	
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h	
Sprache der LV	Französisch, mit deutschen Inhalten					
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Französische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.					
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.					
Formale Voraussetzungen						
Inhaltliche Voraussetzungen						
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben					
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.					
Sonstige Informationen						

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Kultur FR-DE (I)				
LV-Kürzel	59				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	1		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit französischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Französischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Kultur FR-DE (II)				
LV-Kürzel	6o				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	2		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit französischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Französischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Kultur DE-FR				
LV-Kürzel	61				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Französisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Französische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Technik ES-DE (I)				
LV-Kürzel	70				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	1		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit spanischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Spanischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Technik ES-DE (II)				
LV-Kürzel	71				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	2		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit spanischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Spanischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Technik DE-ES				
LV-Kürzel	72				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Spanisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Spanische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Wirtschaft ES-DE (I)				
LV-Kürzel	73				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	1		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit spanischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Spanischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Wirtschaft ES-DE (II)				
LV-Kürzel	74				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	2		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit spanischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Spanischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Wirtschaft DE-ES				
LV-Kürzel	75				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Spanisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Spanische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Recht ES-DE (I)				
LV-Kürzel	76				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	1		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit spanischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Spanischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Recht ES-DE (II)				
LV-Kürzel	77				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	2		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit spanischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Spanischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Recht DE-ES				
LV-Kürzel	78				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Spanisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Spanische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Kultur ES-DE (I)				
LV-Kürzel	79				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	1		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit spanischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Spanischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Kultur ES-DE (II)				
LV-Kürzel	80				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	2		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit spanischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Spanischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen Kultur DE-ES				
LV-Kürzel	81				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Wintersemester
In welchem Semester	3		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Spanisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus dem behandelten Fachgebiet unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Spanische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen NL-DE (I)				
LV-Kürzel	90				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung	Turnus		Wintersemester	
In welchem Semester	1	Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit	
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT	Wochenstunden		4 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit niederländischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus den behandelten Fachgebieten unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Niederländischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen NL-DE (II)				
LV-Kürzel	91				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung		Turnus		Sommersemester
In welchem Semester	2		Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT		Wochenstunden		4 SWS
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Deutsch, mit niederländischen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus den behandelten Fachgebieten unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Niederländischen ins Deutsche übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					

Modulhandbuch: Beschreibung der Lehrveranstaltungen (LV)

Name der LV	Fachtextübersetzen DE-NL				
LV-Kürzel	92				
Modul	Modulgruppe Fachtextübersetzen				
Studiengang	MA Fachübersetzen				
Veranstaltungsform	Übung	Dauer in Sem.		1 Sem.	
Anrechnung der LV	Wahlpflichtveranstaltung	Turnus		Wintersemester	
In welchem Semester	3	Prüfungsform		Schriftl. Prüfung/Schriftl. Prüfung + Projektarbeit	
Leistungspunkte (ECTS)	6 LPT	Wochenstunden		4 SWS	
Stud. Arbeitsaufwand	180 h	Kontaktzeit	60 h	Selbststudium	120 h
Sprache der LV	Niederländisch, mit deutschen Inhalten				
Lernziele / Kompetenzen	Die Studierenden können komplexe Texte aus den behandelten Fachgebieten unter Berücksichtigung relevanter Situationsfaktoren, nach vereinbarten Qualitätsvorgaben und unter Einsatz geeigneter Hilfsmittel aus dem Deutschen ins Niederländische übersetzen, damit sie in der fachübersetzerischen Praxis erfolgreich tätig sein können.				
Lehrinhalte	Die Studierenden übersetzen Texte fachgebietsspezifischer und marktrelevanter Texttypen und -sorten. Sie entwickeln spezielle Recherchestrategien, führen Analysen von Ausgangstexten, Paralleltexten, Übersetzungsaufträgen, Redaktionsleitfäden usw. durch und berücksichtigen die im Rahmen der Analysen gewonnenen Informationen in ihren Übersetzungen. Als Hilfsmittel kommen beispielsweise Fachwörterbücher und Terminologiedatenbanken sowie ggf. spezielle Systeme der Sprach- und Übersetzungstechnologie zum Einsatz. Die inhaltliche Ausgestaltung der Veranstaltung erfolgt durch die zuständigen Lehrenden.				
Formale Voraussetzungen					
Inhaltliche Voraussetzungen					
Literatur + Links	Wird von den zuständigen Lehrenden bekanntgegeben				
Anmerkung zur Prüfung	Die Veranstaltung wird entweder mit einer schriftlichen Prüfung oder mit einer Projektarbeit (30 %) und einer schriftlichen Prüfung (70 %) abgeschlossen.				
Sonstige Informationen					